




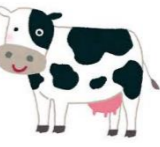











しまじゅいびのひーイメージマダグチ(伊江島方言)

<p>あ</p> <p>熱(あつい)こーこー あんまー</p>  <p>作(し)たる 味噌(みそ)汁(じゆ)や</p> <p>共通語 あつあつだあ、おかあさんがつくったみそじるは。</p>	<p>か</p> <p>かーぎぬ 美(う)さや</p> <p>心(こゝろ) 美(う)さ</p>  <p>共通語 おおかたちの うつくしいひと は、いい人も うつくしい。</p>	<p>さ</p> <p>三(さん)線(せん)ぬ 鳴(な)い始(は)みれー</p> <p>舞(ま)いぶーしゃぬ</p> <p>共通語 さんしんが なりはじめたら、おどりたへってねえ。</p> 	<p>た</p> <p>魂(たまし) めぎだじゅう</p> <p>「魚(う)ん」飯(め)ん</p> <p>「食(く)ーよー」</p> <p>共通語 たましいがぬけて、こけりほびひつりこたら、「ゆがなま」じゆなま たへんよー」「こけりおまじな。</p> 	<p>な</p> <p>難(なん)儀(ぎ)や 買(か)いてん</p> <p>「こー」</p> <p>共通語 かんじ、かこいでもなみへんじゆ、み。</p>
<p>い</p> <p>いめんじゆり</p> <p>私(わ)たし島(しま) 伊(い)江(え)島(しま)んかい</p> <p>共通語 いらっしやいませ。わたしたちのしま いえじまへ。</p>	<p>き</p> <p>慶(き)良(ら)間(ま) 見(み)ーていん</p> <p>まつい毛(け)や 見(み)ーらん</p> <p>共通語 けらまじまはみえても、まつげはみえない。訳(わけ)：遠(と)くのはみえても、こく近いものはみえないものだ。</p>	<p>し</p> <p>島(しま)ラツキヨウや</p> <p>つまーさぬやー</p> <p>共通語 しまラツキヨウや、おいしいねえ。</p> 	<p>ち</p> <p>心(こゝろ)ぬ 持(も)ちよに</p> <p>ゆていどう 善(い)ち人(ひと)ん</p> <p>悪(わる)人(ひと)んなゆんどー</p> <p>共通語 こころのもちやうによって、いいひとにも わるいひとにも なるんだよ。</p>	<p>に</p> <p>耳(みみ)取(と)り御(ご)礼(れい)や</p> <p>詫(わ)びぬ 印(いん)</p> <p>共通語 りようみをりき、は、ていねいな おわびのじゆ。</p>
<p>う</p> <p>※(注)うは、きんじゆのせています。</p> <p>牛(う)ぬ 子(こ)産(さん)ちやとつ</p> <p>儲(も)ぎたん</p> <p>共通語 うしが こどもをうんだので、もつかった。</p> 	<p>く</p> <p>黒(くろ)砂(す)糖(とう)し</p> <p>ハチャグミ</p> <p>作(し)らんや</p> <p>共通語 くろさついでパチャグミのおかしをつくらうよ。</p> 	<p>す</p> <p>揃(そろ)てい 行(い)ちよー</p> <p>学(が)校(こう)んかい</p> <p>共通語 そろっていきなさいよ、がっこうに。</p>	<p>つ</p> <p>ツッテイベンサン</p> <p>ハニベンサン</p> <p>飛(と)でゆかや ぱっぱ</p> <p>共通語 オキナワアオドウガネもカナブンも飛ぶかねえ、おばあちゃん。</p>	<p>ぬ</p> <p>ノロぬ 城(しろ)山(やま)登(のぼ)いや</p> <p>大(お)折(ひ)目(め)</p> <p>共通語 女神(めがみ)のくすくすまのほひ、いぢねんでもっともおおきい神事(じんじ)(大折目(おひ)う(う)ぶじゆ)。</p>
<p>え</p> <p>えっしや おーてー</p> <p>ならんじゆー</p> <p>共通語 こらっーけんかしたらいけないよー。</p> 	<p>け</p> <p>隣(け)近(こ)所(ところ)や</p> <p>一(いち)人(にん)しーじ</p> <p>共通語 となりきんじよは、おたがいと うしの たすけあい。</p> 	<p>せ</p> <p>大(せ)工(こう) 頼(たの)でい</p> <p>美(ち)家(や) 造(し)らやー</p> <p>共通語 だいくさんを たのんで、きれいなえを たてようよ。</p> 	<p>て</p> <p>手(て)伝(で)いや 人(ひと)のため</p> <p>自(じ)分(ぶん)ぬ たみ</p> <p>共通語 てったいは、ひとのため、じぶんのため。</p> 	<p>ね</p> <p>地(ね)震(しん)ぬ 揺(ゆ)いや</p> <p>「すいか すいか」</p> <p>言(い)ーよー</p> <p>共通語 じしんがゆれるときは、「すいか すいか」っていいなさいよー。</p>
<p>お</p> <p>おーとうななんかい行(い)くのー</p> <p>子(こ)供(ご)達(だ)ち</p> <p>共通語 そんなにおくへいくなよー こともたち。</p>	<p>こ</p> <p>コデーッコ 鶏(てい)ぬ</p> <p>卵(たまご) 産(な)ちゃんじゆー</p> <p>共通語 コケッコー。メスのとりがたまごを うんだよー。</p> 	<p>そ</p> <p>ソーミンちゃんぶるや</p> <p>何(い)つ時(とき)ー 食(く)いてーん</p> <p>つまーさぬやー</p> <p>共通語 ソーメンいためは、いつたべても おいしいねえ。</p> 	<p>と</p> <p>豆(た)腐(な)や 大(お)豆(まめ)ーら</p> <p>作(し)らりん</p> <p>共通語 とつは、だいすから つくらわぬ。</p> 	<p>の</p> <p>残(の)さんぐーとう</p> <p>食(く)ーよー 人(あ)はとーく</p> <p>共通語 のこさないでたべなさいよ、にんじゆを。</p> 

は

はな 行ちばーど

はなじゃ

こっあーりんとー

共通語

たびたびいけば、かわいがっ
てもらえるよ。

ひ

ひやつあ へい

立ていーよー

仕事 始めら

共通語

ほれ さあー、
たちなさい。
しつこきはじめよう。

ふ

ふーのふー

夜道や

共通語

きをつけなさいよー、
よるのみちは。



へ


へい さいの

家ない

いめんしえかやー

共通語

ごめんくださいー。おうちにい
らっしゃいますかー。



ほ

唐辛子とんぼ

玉みーた

風吹ちやとんぼ

共通語

アカトンボ、ギンヤンマ、ウスバ
キトンボ



ま

しまーさ こーしゃ

言えくーとう

共通語

全部 食ーたー

「おいこっ、おいこっなご」
といわなご

ぜんぶ たへなさいよー。

み


みみずい なゆんよー

親の言ーすい

聞ちやんなれー

共通語

ミニミニになってしまつよ
おやのいうことを
きかないなら。



む

物言いや

言ーよん あれー

聞ちよん あん

共通語

ものいいかたもあれば、
ききかたもある。


め

前海ぬ 鳴れー

台風前

共通語

みなみのうみがあれたら、
たいふうがくるまえ。



も


モクマオーや

風はたはでいち

植ーらたん

共通語

モクマオーの木は、かせよけとこ
てうえられた。




や

家慣れどう

外慣れ

共通語

かていで の こっけは
なうなめひわたる。



やあしや
※おながすいた



ゆ

虚言や 門やけん

通ーらん

共通語

うそは もんまでも
とおらない。

わじわじっ
※イライラッ (怒)



よ

夕月ぬ あろーだない

家んかい けーのよー

共通語

ゆうがたのつきが ま
だそらにあるあいだに いえに
かえりなごよ。


ら

君とう 私や

無二の親友

共通語

きみとぼくは、ぼくのしんめ
う。



り

君達ん 私達ん

同じ 島人

共通語

きみたちも わたしたちも
おなじ いえじまのひと。


る

龍ぬ 降り所や

あしやぬ上

共通語

いえじまで りゆうがお
りるばしは、ひがしえま
えの マジャギもり。



れ

「れ」ーら 始まる

島口や 無ん

共通語

「れ」からはじめ
いえじまのことはな
ない。


ろ

もじろくや 世長ぎ

見ちやる 印

共通語

もじろくは、
ながいきした しゅじい。



わ

若童とう 若作物や

笑んな

共通語

いじむと わかしのいじむと
しを はかにこっ わらって
はごけなご。

ゐ

共同農作業や

難儀やねーぬ

いーしゃごうあたる

共通語

結(ゆい)すぬ のうのうやぬ
ようは ななぎでななへ、
つてまたのしかつたんだ。


ん

昔ぬ 食糧や

薩摩芋とう 薩摩芋葉汁

共通語

むかしのこけんのこけんは
おしまいもいおしまいも
のほっほの みえこぬ。



まっちよんど〜
※待てるよ〜



う

芭蕉葉や 弁当箱ぬ

代わいやたん

共通語

はしゅうのはっぱは へんとう
はごの かわらだった。

ひやしとせもめくはほえして、伊江島の方言をしかつてみぢ。ひぢお。おしえてあげぢやー。

イーシマクチかるたは、図書館においでなごー。

伊江小学校図書館